

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 44:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Juda i jego bracia weszli do domu Józefa, a on jeszcze tam był, padli przed nim na ziemię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Juda z braćmi wszedł do domu Józefa. Zastali go jeszcze. I padli przed nim na ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł więc Juda i jego bracia do domu Józefa, który tam jeszcze był. I upadli przed nim na ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedł tedy Judas, i bracia jego do domu Józefa, który tam jeszcze był, i upadli przed obliczem jego na ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pierwszy Juda z bracią wszedł do Jozefa (bo jeszcze był nie odszedł z miejsca), i wszyscy przed nim upadli pospołu na ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Juda oraz jego bracia przyszli do domu Józefa, zastali go tam jeszcze i padli przed nim na twarz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Juda i bracia jego przyszli do domu Józefa, który tam jeszcze był, padli przed nim na ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Juda i jego bracia przyszli do domu Józefa, gdzie on jeszcze przebywał, upadli przed nim na ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Juda i jego bracia przyszli do domu Józefa. Gdy go tam zastali, padli przed nim na ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Juda i jego bracia przybyli do domu Józefa, on był tam jeszcze. Padli więc przed nim na twarz,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przybyli Jehuda i jego bracia do domu Josefa, a on jeszcze tam był. I upadli przed nim na ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ввійшов же Юда і його брати до Йосифа, ще як він був там, і впали перед ним на землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jehuda i jego bracia przyszli do domu Josefa, który jeszcze tam był, oraz padli przed nim na ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Juda zaś i jego bracia weszli do domu Józefa, a on dalej tam był; i padli przed nim na ziemię.